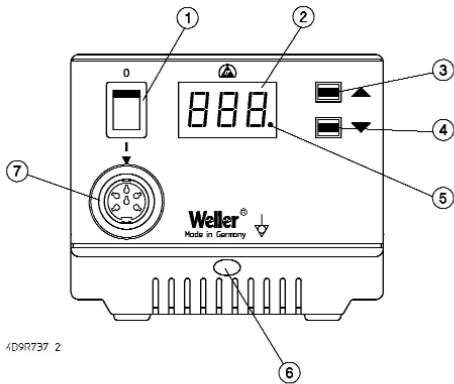


Weller®

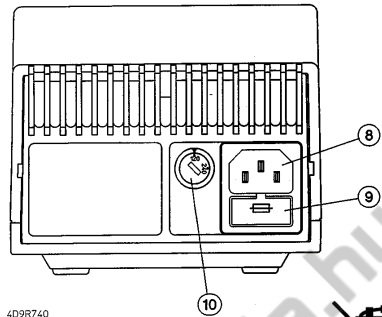
WSD 81



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Istruzioni per l'uso - Operating Instructions - Instruktionsbok - Manual de uso - Betjeningsvejledning - Manual do utilizador - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας - Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás - Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija



4D9R737 2



4D9R740



1. Netzschalter
2. Digitalanzeige
3. „UP“ Taste
4. „DOWN“ Taste
5. Optische Regelkontrolle
6. Potenzialausgleichsbuchse
7. Anschlußbuchse für Lötkolben
8. Netzanschluß
9. Netzsicherung
10. Spannungswahlschalter
(nur umschaltbare Version)

1. Interrupteur secteur
2. Afficheur numérique
3. Touche "Up"
4. Touche "Down"
5. Contrôle visuel du réglage
6. Prise de compensation du potentiel
7. Prise de raccordement du fer à souder
8. Raccordement secteur
9. Fusible secteur
10. Sélecteur de tension
(uniquement version commutable)

1. Netschakelaar
2. Digitaaldisplay
3. "Up" toets
4. "Down" toets
5. Optische regelcontrole
6. Potentiaalcompensatiebus
7. Aansluitbus voor soldeerapparaat
8. Netaansluiting
9. Netzekering
10. Spanningskeuzeschakelaar
(alleen omschakelbare versie)

1. Interruttore di rete
2. Display digitale
3. Tasto "Up"
4. Tasto "Down"
5. Controllo di regolazione ottico
6. Presa per equalizzazione dei potenziali
7. Presa di collegamento per stilo saldante
8. Collegamento a rete
9. Fusibile di rete
10. Selettore di tensione (solo nella versione commutabile)

1. Power cable
2. Digital display
3. UP button
4. DOWN button
5. Optical regulator
6. Equipotential bonding bush (not USA)
7. Connection bush for soldering iron
8. Power supply connector
9. Fuse
10. Voltage selection switch (dual-voltage version only)

1. Nätströmbrytare
2. Digitalindikation
3. UP-tangent
4. DOWN-tangent
5. Optisk regleringskontroll
6. Potentialjämningsbussning
7. Anslutningsbussning till lödkolv
8. Nätanslutning
9. Nätssäkring
10. Spänningsvalbrytare
(endast omkopplingsbar version)

1. Interruptor de red
2. Indicación digital
3. Tecla "UP"
4. Tecla "DOWN"
5. Control óptico de regulación
6. Conector hembra para compensación de potencial
7. Conector hembra para soldador
8. Conexión de red
9. Fusible de red
10. Conmutador selector de tensión (sólo versión conmutable)

1. Netafbryder
2. Digitalvisning
3. "UP"-taste
4. "DOWN"-taste
5. Optisk regulatorkontrol
6. Potentzialudligningsbøsning
7. Tilslutningsbøsning til lodde kolbe
8. Nettlejlslutning
9. Netsikring
10. Spændingsomskifter
(kun omskiftelig version)

1. Interruptor de rede
2. Mostrador digital
3. Tecla "Up"
4. Tecla "Down"
5. Controlo visual da regulação
6. Conector para a ligação equipotencial
7. Conector para o ferro de soldar
8. Ligação à rede
9. Fusível de rede
10. Interruptor selector de tensão (apenas versão comutável)

1. Verkkokytin
2. Digitaalinen näyttö
3. "UP"-näppäin
4. "DOWN"-näppäin
5. Optinen säätökontrolli
6. Potenziaalintasausliitäntä
7. Kolvin liitäntä
8. Verkkoliitäntä
9. Verkkosulake
10. Jännitteen valintakytkin
(vain vaihtomahdollisuuden omaavissa laitteissa)

1. Sifový vypínač
2. Digitální displej
3. Tlačítko UP
4. Tlačítko DOWN
5. Optická kontrola regulace
6. Zdiřka pro vyrovnání potenciálů
7. Přípojovací zásuvka pro páje cí pero
8. Sifová přípojka
9. Sifová pojistka
10. Přepínač síťového napětí
(jen přepínatelná verze)

1. Sietový vypínač
2. Digitálny ukazovateľ
3. Tlačidlo UP
4. Tlačidlo DOWN
5. Optická kontrola regulácie
6. Prípojka pre vyrovnanie napätia
7. Prípojka pre spájkovačku
8. Sietová prípojka
9. Sietový istič
10. Prepínač sieťového napätia
(len v prepínacej verzii)

1. Tinklo jungklis
2. Skaitmeninis indikatorius
3. Mygtukas „UP“
4. Mygtukas „DOWN“
5. Optinė valdymo kontrolė
6. Potencialų išlyginimo lizdas
7. Lituoklio prijungimo lizdas
8. Lizdas elektros tinklo prijungimui
9. Tinklo saugiklis
10. Įtampas pasirinkimo jungiklis
(tik perjungiamame modelyje)

1. Ηλεκτρικός διακόπτης
2. Ψηφιακή ένδειξη
3. Πλήκτρο ψUP
4. Πλήκτρο ψDOWN
5. Οπτικός ρυθμιστικός έλεγχος
6. Υποδοχή εξίσωσης δυναμικού
7. Συνδετική υποδοχή για το έμβολο συγκόλλησης
8. Σύνδεση στο ηλεκτρικό ρεύμα
9. Ηλεκτρική ασφάλεια
10. Διακόπτης επιλογής ηλεκτρικής τάσης (μόνο για τον κατασκευαστικό τρόπο με δυνατότητα μεταρρύθμισης)

1. Włącznik
2. Wskaźnik cyfrowy
3. Przycisk UP
4. Przycisk DOWN
5. Optyczna kontrola regulacji
6. Gniazdo wyrównania potencjału
7. Gniazdo przyłączeniowe lutownicy
8. Przyłącze sieciowe
9. Bezpiecznik sieciowy
10. Przełącznik zmiany napięcia
(tylko w wersji z przełącznikiem)

1. Omrežno stikalo
2. Digitalni prikaz
3. Tipka UP
4. Tipka DOWN
5. Vizualna kontrola krmiljenja
6. Puša za izenačevanje potenciala
7. Priključna doza za spajkalnik
8. Vtičnica za električni kabel
9. Omrežna varovalka
10. Stikalo za izbiro napetosti
(samo verzija z možnostjo preklopa)

1. Tikla slēdzis
2. Digitālie rādījumi
3. "UP" taustiņš
4. "DOWN" taustiņš
5. Optiskās vadības kontrole
6. Potenciālu izlīdzināšanas bukse
7. Lodēšanas virzuļa pieslēgbukse
8. Tikla pieslēgums
9. Tikla drošinātājs
10. Sprieguma izvēles pārslēdzējs
(tikai pārslēdzamajiem varian tiem)

1. Elektrik şalteri
2. Dijital gösterge
3. "UP" (yukari) tuşu
4. "DOWN" (aşağı) tuşu
5. Optik ayar kontrolü
6. Potansiyel denkleme girişi
7. Lehim kalemleri için giriş
8. Elektrik bağlantısı
9. Elektrik sigortası
10. Voltaj seçim şalteri
(yalnız voltaj seçim şalteri olan modellerde)

1. Hálózeti kapcsoló
2. Digitális kijelző
3. UP gomb
4. DOWN gomb
5. Optikai szabályozó-ellenőrző
6. potenciálkiegyenlítő hüvely
7. forrasztópáka
8. hálózati csatlakozóhüvely
9. Hálózati biztosíték
10. feszültségválasztó kapcsoló
(csak átkapcsolható verziónál)

1. Võrgulüliti
2. Digitaalnäidik
3. "UP" klahv
4. "DOWN" klahv
5. Optiline reguleerimiskontroll
6. Potentsiaalide ühtlustuspüks
7. Jootekolvi ühenduspüks
8. Võrguühendus
9. Võrgukaitse
10. Pinge ümberlülit (ainult ümberlü litatav variant)

WSD 81



www.forraszatechnologia.hu

Köszönjük a Weller WSD 81 forrasztóállomás megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.

1. Figyelem!

A készülék üzembevétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. A biztonsági előírások be nem tartása baleset- és életveszélyt jelent.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén a gyártó nem vállalja a felelősséget.

A WELLER WSD 81 forrasztóállomás a 2004/108/EK és 2006/95/EK irányelvek alapvető biztonsági követelményei alapján megfelel az EK megfelelőségi nyilatkozatnak

2. Leírás

2.1 Vezérlőkészülék

A mikroprocesszor-vezérlésű WSD 81 forrasztóállomás ipari gyártásra valamint javítási és laborterületre kifejlesztett készülékcsaládba tartozik. A digitális szabályozóelektronika és a forrasztószerszám kiváló minőségű szenzor- és hőtáadás-technikája biztosítja a forrasztócsúcs precíz hőmérsékletszabályozását.

A nagyfokú hőmérséklet-pontosság és az optimális terhelés alatti dinamikus hőmérsékleti tulajdonságok elérése zárt szabályozóköri végzett gyors és precíz mérés által történik. Magukat a forrasztószerszámokat a WSD 81 automatikusan felismeri és hozzájuk rendeli a megfelelő szabályozási paramétereket.

A forrasztócsúcs különböző potenciál-kiegyenlítési lehetőségei, a nullfeszültség-kapcsoló valamint az antisztatikus kivitelű vezérlőkészülék és a páka a magas minőség kiegészítő jellemzői. A külső beviteli készülék csatlakoztatásának lehetősége tovább bővíti a forrasztóállomás sokrétűségét. Az opcióként kapható WCB 1 és WCB 2 beviteli készülékkel egyebek mellett idő- és reteszelfunkciók valósíthatók meg. A beépített hőmérsékletmérő készülék és a PC-interfész a WCB 2 beviteli készülék bővített terjedelmébe tartozik.

A kívánt hőmérséklet 50°C - 450°C (150°F - 850°F) tartományban 2 gombbal (Up / Down) állítható be. Az előírt és a tényleges érték kijelzése digitális. A beállított hőmérséklet elérését a kijelzőn található, a szabályozó optikai ellenőrzésére szolgáló piros LED villogása jelzi. A folyamatos fény azt jelzi, hogy a rendszer felfűt.

2.2. Forrasztópáka

- WP 80: A WP 80 / WSP 80 forrasztópáka a forrasztási hőmérséklet villámgyors és pontos elérésével tűnik ki. Karcsú kialakítása és 80 W-os fűtőtellejtelményé által univerzálisan alkalmazható a rendkívül finom forrasztási feladatoktól kezdve egészen a nagy hőigényű munkákig. A forrasztócsúcs cseréje után közvetlenül tovább lehet dolgozni, mivel az üzemeltetési hőmérséklet elérése rövid idő alatt megtörténik.
- LR 82: nagy teljesítményű, 80 W-os forrasztópáka nagy hőigényű forrasztási feladatokhoz. A forrasztócsúcs rögzítése bajor nettzárral történik, ami lehetővé teszi a forrasztócsúcs pozícióhú cseréjét.
- MPR 80: a Weller Peritronic MPR 80 olyan forrasztópáka, melynek munkaszöge állítható 40°-ig. Ezáltal lehetőségessé válik a forrasztási folyamat ergonómiájának egyedi kialakítása. 80 W-os teljesítményével és karcsú kialakításával finom forrasztási feladatokhoz alkalmas.
- LR 21: a normál forrasztópáka. 50 W-os teljesítményével és az igen széles forrasztócsúcs-választékkal (ET-sorozat) ez a forrasztópáka univerzálisan alkalmazható az elektronika területén.
- WMP: a Weller WMP mikro-forrasztópáka könnyen kezelhető koncepciójának köszönhetően alkalmas professzionális SMD elektronika megmunkálására. A markolat és a forrasztócsúcs közötti rövid távolság lehetővé teszi a 65 W-os forrasztópáka ergonómikus kezelését a legfinomabb forrasztási feladatok végrehajtásakor
- WTA 50: a WTA 50 kiforrasztócsipeszt speciálisan SMD-alkatrészek kiforrasztására tervezték. Két saját hőmérsékletérzékelővel rendelkező fűtőelem (2 x 25 W) gondoskodik a két szár azonos hőmérsékletéről.

A további csatlakoztatható szerszámokat lásd a tartozéklistában.

Műszaki adatok	(lásd a típustábla adatait is)
Méretek mm-ben:	166 x 115 x 101 (H x Sz x M)
Hálózati feszültség (8):	230 V / 50/60 Hz; 240/120 V / 50/60 Hz; 100 V / 50/60 Hz
Teljesítményfelvétel:	95 W
Szigetelési osztály:	1 (vezérlőkészülék) és 3 (forrasztópáka)
Biztosíték (9):	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T800 mA (240/120V/50/60 Hz) (átkapcsolható változat) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Hőmérséklet-szabályozás:	50°C - 450°C (150°F -850°F)
Pontosság:	a max. érték w 2%-a
Potenciálkiegyenlítés (6):	a készülék alsó oldalán található 3,5 mm-es kapcsolókilincs-hüvelyen át. (Kiszállítási állapot: kemény földelés, kilincs-csatlakozó nincs-bedugva)

3. Üzembevétel

Szerelje fel a forrasztópáka-tartót (lásd a robbantott ábrát). Rakja le a forrasztószerszámot a biztonsági tárolóba. Dugja be a forrasztópáka dugóját a vezérlőkészülék csatlakozóhüvelyébe (7) és rövid jobbrafordítással rögzítse is benne. Ellenőrizze, hogy egyezik-e a hálózati feszültség a típustábla adataival, és hogy a hálózati kapcsoló (1) kikapcsolt állapotban van-e. Az átkapcsolható verziónál állítsa be a feszültséget a választókapcsolón (10) (gyárilag 240 V). Csatlakoztassa a vezérlőkészüléket a hálózatra. Kapcsolja be a készülék hálózati kapcsolóját (1). A készülék bekapcsolásakor elvégzi az öntesztet, amikor minden kijelzőelem (2) üzemel. Azt követően rövid időre a beállított hőmérséklet (előírt érték) és a hőmérsékletverzió (°C / °F) jelenik meg. Azután az elektronika automatikusan átkapcsol a tényleges érték kijelzésére. A kijelző (2) piros pontja (5) világít. Ez a pont optikai szabályozóellenőrzőként szolgál. A folyamatos világítás azt jelzi, hogy a rendszer felfűt. A villogás jelzi az üzemi hőmérséklet elérését.

Hőmérséklet-beállítás

A digitális kijelző (2) alapvetően a tényleges hőmérséklet-értéket mutatja. Az Up vagy Down gomb (3) (4) megnyomásakor a digitális kijelző (2) az éppen beállított előírt értékre vált át. A beállított előírt érték (a villogó kijelző) az Up vagy Down gomb (3) (4) megnyomásával vagy folyamatos nyomva tartásával a megfelelő irányba módosítható. Amennyiben a nyomógombot folyamatosan nyomva tartják, akkor az előírt érték gyorsan peregve változik. Kb. 2 másodperccel a gomb elengedése után a digitális kijelző (2) automatikusan visszakapcsol a tényleges értékre.

Standardsetback

Amikor nem használják a forrasztószerszámot, a hőmérséklet 20 perc után automatikusan a 150°C-os (300°F) standby-értékre süllyed. A Setback-idő háromszorosának (60 perc) leteltével aktiválódik az AUTO OFF funkció. A forrasztópáka lekapcsol.

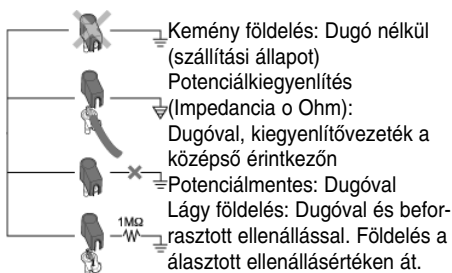
A Standardsetback-funkció bekapcsolása: a készülék bekapcsolása alatt tartsa nyomva az UP gombot, amíg a kijelzőn ON nem jelenik meg. Az ON gomb elengedése esetén megtörténik a beállítás eltárolása. Kikapcsolásához azonos módon kell eljárni. A kijelzőben OFF jelenik meg (szállítási állapot). Nagyon finom forrasztócsúcs használata a funkció biztos működését károsan befolyásolhatja.

Karbantartás

A fűtőtest / érzékelő és a forrasztócsúcs közötti átmenetet nem szabad szennyeződésnek, idegen testnek vagy sérülésnek befolyásolnia, mivel ez kihat a hőmérséklet-szabályozás pontosságára.

4. Potenciálkiegyenlítés

A 3,5 mm-es kapcsolókilincs-hüvely (6) különböző kapcsolásaival 4 változatot valósítható meg:



5. Munkautasítások

Az első felfűtéskor a szelektívben cinezhető forrasztócsúcst nedvesítse meg forrasztanyaggal. Ez eltávolítja a tárolásból eredő oxidréteget és a forrasztócsúcs szennyeződéseit. Forrasztási szünet esetén és a forrasztópáka lerakása előtt mindig ügyeljen rá, hogy a forrasztócsúcs jól be legyen cinezve. Ne használjon túlságosan agresszív folyasztozsert.

Vigyázat:

Mindig ügyeljen a forrasztócsúcs előírászerű illeszkedésére.

A forrasztókészülékeket közepes forrasztócsúcshoz állították be. Lehetségesek a csúcs cseréjéből vagy eltérő csúcsforma használatából eredő eltérések.

WCB 2 külső beviteli készülék (opció)

Külső beviteli készülék használata esetén a következő funkciók állnak rendelkezésre:

- Offset: a forrasztócsúcs valós hőmérséklete az offset megadásával w 40°C-kal módosítható.
- Setback: a beállított előírt érték lecsökkentése 150°C-ra (standby). A Setback-idő, aminek leteltével a forrasztóállomást standby üzemmódba kapcsol, 0-99 perc között állítható. A Setback-állapotot a ténylegesérték-kijelző villogása jelzi, az állapot a gombok egyikének megnyomásával hagyható el. Ekkor rövid időre a beállított előírt érték jelenik meg. A Setback-idő háromszorosának leteltével aktiválódik az AUTO OFF funkció. A forrasztószerszám kikapcsol (villogó vonal a kijelzőn).
- Lock: az előírt hőmérséklet reteszélése. A reteszelés után a forrasztóállomáson nem lehet a beállításokat módosítani.
- °C/°F: a hőmérsékletkijelzés átkapcsolása °C-ról °F-ra és fordítva Ha a bekapcsolás alatt nyomja a Down-gombot, akkor megjelenik az aktuális hőmérsékletverzió.
- Window: a hőmérséklettartomány korlátozása a LOCK funkcióval reteszelt hőmérséklet max. +-99°C értékre. A reteszelt hőmérséklet így a beállítható hőmérséklettartomány közepének felel meg. Pontenciálmentes csatlakozóval (optocsatoló-kimenet) rendelkező készülékek-nél a WINDOW funkció a hőmérsékleti ablak beállítására szolgál.

Amennyiben a tényleges hőmérséklet a hőmérsékleti ablakon belülré esik, akkor a pontenciálmentes csatlakozó (optocsatoló-kimenet) kapcsol.

- Cal: A forrasztóállomás újraszabályozása (csak WCB2) és gyári beállítások átvétele (FSE=Factory setting). Minden beállítási érték visszaállítása 0-ra, hőmérséklet 350°C / 660°F.
- PC-interfész: RS232 (csak WCB 2)
- Hőmérsékletmérő készülék: beépített hőmérsékletmérő készülék K típusú term lemhez (csak WCB 2)

6. Tartozéklista

T005 29 180 99	WP 80 forrasztópáka-készlet
T005 29 161 99	WSP 80 forrasztópáka-készlet
T005 33 131 99	MPR 80 forrasztópáka-készlet
T005 33 112 99	LR 21 antisztatikus forrasztópáka-készlet
T005 33 113 99	LR 82 forrasztópáka-készlet
T005 33 155 99	WMP forrasztópáka-készlet
T005 33 133 99	WTA 50 kiforrasztókészlet
T005 27 028 99	WHP 80 előmelegítő lap
T005 25 032 99	WST 82 Kit 1 termikus csupaszítókészülék1
T005 25 031 99	WST 82 Kit 2 termikus csupaszítókészülék
T005 31 180 99	WCB2 külső beviteli készülék
T005 15 161 99	WDH 10T Kapcsoló-lerakó
T005 15 162 99	WSP 80/WP 80-hoz WDH 20T Kapcsoló-lerakó WMP-hoz

7. Szállítási terjedelem

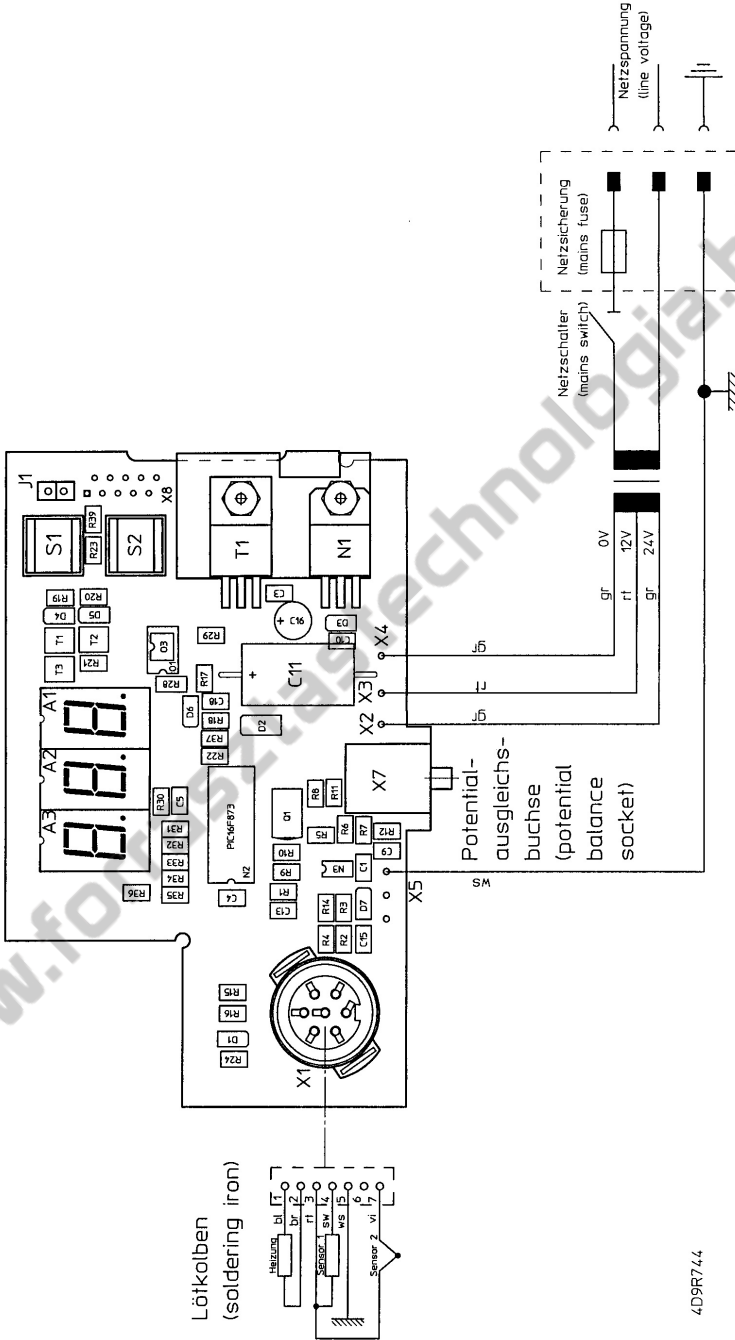
WSD 81	PUD 80
vezérlőkészülék	vezérlőkészülék
forrasztópáka WSP 80	hálózati kábel
hálózati kábel	üzemeltetési útmutató
üzemeltetési útmutató	dugasz
forrasztópáka-tartó	
dugasz	

**A kapcsolási rajzot lásd a 64. oldalon
Robbantott ábrákat lásd a 65. oldalon**

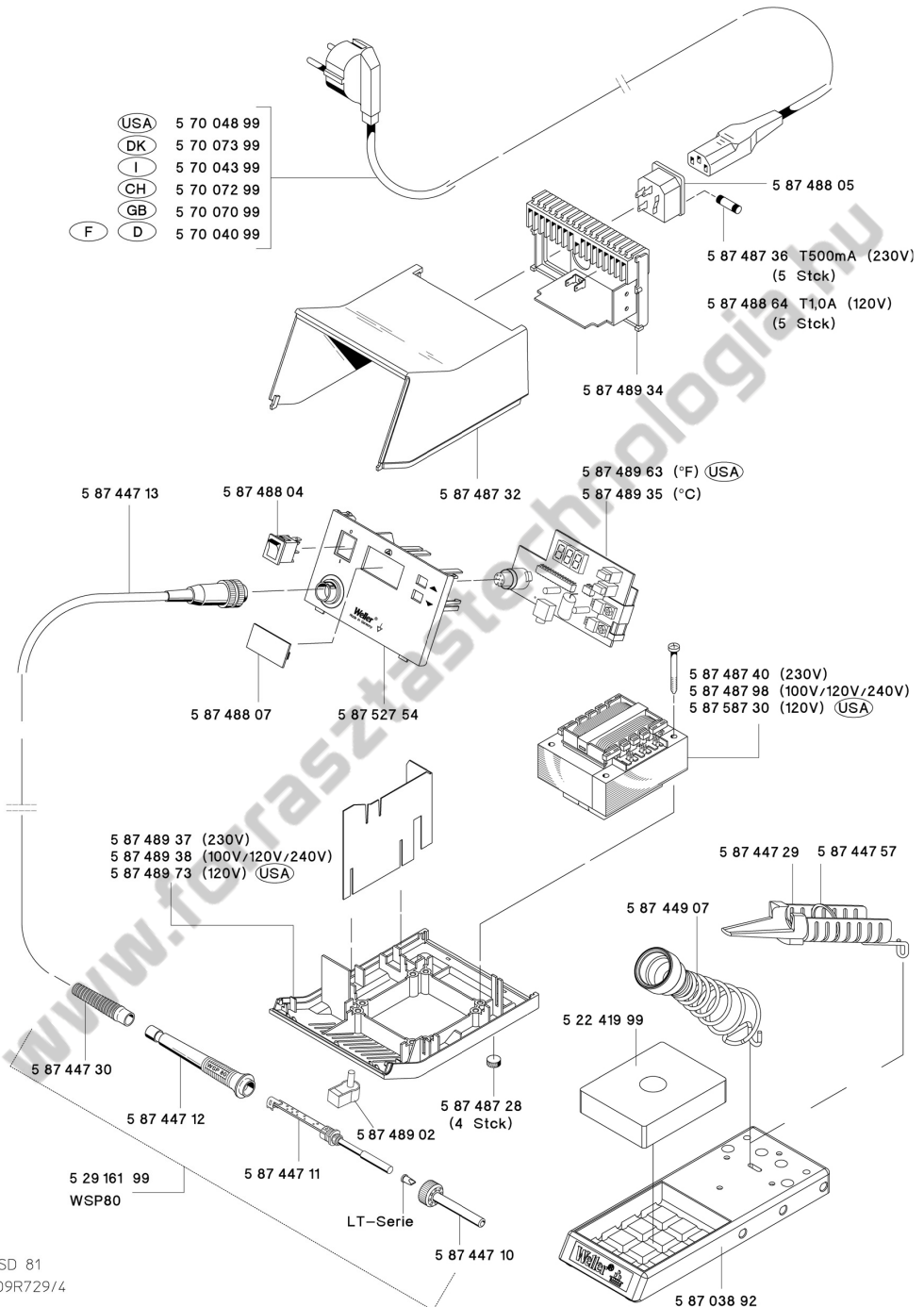
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

**A frissített üzemeltetési útmutatókat a
www.weller-tools.com oldalon találja.**

Leiterplatte Regelung 0058748935
(control board)



- (USA) 5 70 048 99
- (DK) 5 70 073 99
- (I) 5 70 043 99
- (CH) 5 70 072 99
- (GB) 5 70 070 99
- (F) (D) 5 70 040 99



GERMANY**Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Phone: +49 (0) 7143 580-0
Fax: +49 (0) 7143) 580-108

GREAT BRITAIN**Apex Tool Group
(UK Operations) Ltd**

4th Floor Pennine House
Washington, Tyne & Wear
NE37 1LY
Phone: +44 (0) 191 419 7700
Fax: +44 (0) 191 417 9421

FRANCE**Apex Tool Group S.A.S.**

25 Av. Maurice Chevalier B.P. 46
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex
Phone: +33 (0) 160.18.55.40
Fax: +33 (0) 164.40.33.05

ITALY**Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Phone: +39 (02) 9033101
Fax: +39 (02) 90394231

SWITZERLAND**Apex Tool Switzerland Sàrl**

Rue de la Roselière 12
1400 Yverdon-les-Bains
Phone: +41 (0) 24 426 12 06
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

AUSTRALIA**Apex Tools**

P.O. Box 366
519 Nurigong Street
Albury, N. S. W. 2640
Phone: +61 (2) 6058-0300

CANADA**Apex Tools - Canada**

164 Innisfil street
Barrie Ontario
Canada L4N 3E7
Phone: +1 (905) 455 5200

CHINA**Apex Tool Group**

A-8 building, No. 38 Dongsheng Road,
Heqing Industrial Park, Pudong
Shanghai PRC 201201
Phone: +86 (21) 60880288
Fax: +86 (21) 60880289

U S A**Apex Tool Group, LLC.**

14600 York Rd. Suite A
Sparks, MD 21152
Phone: +1 (800) 688-8949
Fax.: +1 (800) 234-0472

T005 56 803 10 / 08.2011

T005 56 803 09 / 04.2011

www.weller-tools.com**Weller®**